

附表七：臺灣嘉義 阮劇團 X 日本東京 流山兒★事務所

※ 演出資訊

台中國家歌劇院 小劇場

2017/05/27 (六) 14:30、19:30

2017/05/28 (日) 14:30

※ 劇情簡介

三個神祕的女巫對馬克白預言了他的未來，充滿惶恐和期待的馬克白，下一步該怎麼走？究竟命運真的是上天註定由不得人？抑或是預言造成了命運之輪的奇妙轉動？她們的話，究竟是凶還是吉……

關於馬克白

馬克白是莎士比亞四大悲劇中最後完成、篇幅也最短的作品。內容根據蘇格蘭歷史故事改編，描寫戰功彪炳的英雄馬克白篡位並進一步成為暴君之過程。在神秘、犯罪、恐怖的氛圍裡，莎翁筆下的馬克白夫婦在弑君前後的心理變化層次分明，劇中人物性格與心理的刻劃成熟辛辣，大量運用了旁白、幻覺，來突出馬克白內心的風狂雨驟。《馬克白》探討的主題讓人驚心動魄：一個好人怎麼走向邪惡的毀滅？

馬克白的悲劇，肇因於埋藏在內心的黑暗因子，被女巫們誘發後，就全面啟動不可收拾。但其實劇中主要的戲劇衝突都存在於馬克白自己心中，那些對於善惡、權欲與理性的掙扎。《馬克白》具有性格悲劇與命運悲劇的雙重特質，一方面體現人的力量，同時卻又存在著宿命的色彩，但莎士比亞著意描述的，不是馬克白與命運的對抗，而是馬克白那種慾望與罪惡感互相搏鬥的幽暗過程。

※製作團隊

製作人 畝部七步、汪兆謙

阮劇團藝術顧問 王友輝

創作顧問 鴻鴻

導演 流山兒祥

原著劇本 威廉·莎士比亞

日版劇本翻譯 詹慕如、高彩雯

臺語改編劇本 吳明倫、盧志杰、劉祐誠

臺語歌詞編寫 盧志杰、陳守玉

舞台監督 陳昭郡

音樂設計 坂本弘道

舞台美術/服裝設計 竹內陽子

燈光設計 莊知恆

舞蹈設計 北村真實
武打設計 上田和弘
武打助理 谷宗和
歌唱指導 張得恩
助理導演 E-RUN、汪兆謙
助理舞台設計 李婕綺
助理服裝設計 林玉媛
助理動作設計 林素蓮
舞台技術指導 V. 銀太、劉柏言
燈光技術指導 徐譜喬
音響技術 陳宇謙
排練助理 吳宜穎、陳守玉
代排演員 廖家輝
行政統籌 廖心彤
執行製作 許惠淋
宣傳票務 蔡明純
平面設計 龔嫻燐
演員 方敏瑗、余品潔、吳靜依、李佶霖
周佳吟、周浚鵬、柯念萱、張千昱
張如君、陳怡彤、陳柏廷、陳盈達
陳煜典、彭浩秦、曾士益、曾威豪
舒偉傑、辜泳妍、楊宇政、詹馥瑄
薛祖杰、謝明璋
(依姓氏筆畫排序)
現場樂手 坂本弘道
工作人員 林智昇、祈 浩、張甯翔、張稚暉
曹芯慈、陳俐文、陳冠伶、陳勁廷
曾玟琦、蔡念容、盧冠諺
(依姓氏筆畫排序)

附表八：阮劇團 X 流山兒★事務所 跨國合製《馬克白》演職人員簡介

導演 | 流山兒祥 Show RYUZANJI

流山兒★事務所の代表。身兼導演以及演員，為日本導演協會副理事長。於青山學院大學經濟部中途退學。在經歷了狀況劇場和早稻田小劇場等 60 年代小劇場活動之後，於 1970 年創立了「演戲團」(1990 年解散)，並成為日本第二次小劇場時代的先鋒。1984 年創立演出製作公司「流山兒★事務所」，為了小劇場跨界限的合作，製作了很多引起注目的作品，包括《Last Asia》、《青鬃子公的城堡》、

《寺山氏》、《高級生活》等。作為演員，在電影、電視、舞台各方面都有很奇特、出色的表演。

製作人 | 畝部七步 Nnao UNEBE

1996 年加入流山兒★事務所，現在主要擔任海外演出的製作人，製作節目包括 2008 年於中日港台六城市（東京、仙台、香港、上海、杭州、台北）演出的《玩偶之家》、2009 年《高級生活》世界巡演（日本、加拿大、澳門、台灣）、2011 年印尼《花札傳綺》演出、2012 年歐美 4 城《花札傳綺》、2013 年《第 12 夜》加拿大演出、2014 年《花札傳綺》北美巡演，以及 2015 年《義賊☆鼠小僧次郎吉》於台灣、韓國的演出等。

製作人、助理導演 | 汪兆謙

阮劇團團長暨藝術總監，國立臺北藝術大學劇場藝術研究所導演組碩士，師事陸愛玲。現任樹德科技大學表演藝術系兼任講師。

大學時期返鄉創立阮劇團，亦為劇團「劇本農場」、「草草戲劇節」、「偏鄉演出計畫」……等多項計畫之共同發起人與主持人。近年導演作品：《金水飼某》、《床上的愛麗思》、《丐國 party》、《家的妄想》、《愛錢 A 恰恰》等。

助理導演 | E-RUN

於日本京都產業大學主修中文。先後獲中國政府獎學金錄取中國中央戲劇學院表演系，並取得碩士學位。2000 年在香港成立戲劇製作公司「office 30」，擔任翻譯、監製、導演，也演出多個日本原著劇本。2009 年回日本後，在東京從事戲劇以及歌劇後台工作。譯作《日本當代劇作選》由唐山出版社出版。

舞台美術/服裝設計 | 竹內陽子 Yoko TAKEUCHI

擔任劇場、前衛劇場、當代舞等各種風格的服裝設計。從 2004 年起擔任「劇團 shelf」所有作品的服裝設計。此外也與劇團山手事情社、東京戲劇流行樂團、studioLIFE 等劇團有服裝以及空間設計的合作關係。

音樂設計/現場樂手 | 坂本弘道 Hiromichi SAKAMOTO

戲劇演出相關的活動包括：在 1994、1995 年「維新派」劇場裡所公演的《青空》中擔任現場演奏樂團（音樂：內橋和久），於 1998 年玩偶劇「三日月丸」《噓物語》（劇本、導演：桜井大造）、99 年「野戰之月」《EXODUS～出ポソ・前夜》（劇本、導演：桜井大造）等製作中現場演奏。與台灣「差事劇團」的交流從 2000 年的廣島·台北公演的《記憶的月台》開始，2001 年在台北的《海上旅館》公演時毅然挑戰了單獨 solo，2002 年以《霧中迷路》參與澳門城市藝穗節。

舞蹈設計 | 北村真實 Mami KITAMURA

從 1992 年開始組織 mamidancespace。每年都舉辦演出。是流山兒★事務所的

作品裡不可缺少的合作人士之一。在台灣演出過的《玩偶之家》、《高級生活》、《義賊☆鼠小僧次郎吉》、《女人的和平》均是她擔任編舞。

武打設計 | 上田和弘 Kazuhiro TAKEDA

1995 開始參與流山兒★事務所的核心演員之一。在《義賊☆鼠小僧次郎吉》中擔任鼠小僧。為劇團的武打監督。

武打助理 | 谷宗和 Munekazu TANI

1996 年開始參與流山兒★事務所。性感的地下戲劇正統派男演員。《玩偶之家》、《高級生活》、《義賊☆鼠小僧次郎吉》等，在台灣有 3 次演出的經驗。

舞台監督 | 陳昭郡

國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業。

舞台監督作品 2006 年 天使蛋兒童劇團《魔法精靈》 2008 年 天使蛋兒童劇團《同學咧?》 2011 年 「采風樂坊」《無極》舞台監督。 2012 年 「角頭音樂」《拉麥可》、「許芳宜&藝術家」《生身不息》國家劇院首演 及紐約邀演。 2013 年 「羈舞劇場」《馬上三人》。 2014 年 外交部春宴(圓山大飯店)、「許芳宜&藝術家」許芳宜 x 譚元元《2x2》。 2015 年 國立臺北藝術大學秋季公演《此時此地》 2016 年 客家音樂劇《香絲相思》等。

燈光設計 | 莊知恆

國立臺北藝術大學劇場設計學研究所畢業。

現任樹德科技大學表演藝術系專任講師。為專職劇場燈光設計師；近期的作品：2015 臺北藝術節《家的妄想》、《雨季》、楊景翔演劇團《明年，或者明天見》、周先生與舞者們《看得見的城市 看不見的人》、2014 下一個編舞計畫《純》、楊景翔演劇團《日出之前說早安》、狠劇場《我與我的午茶時光》、2014 臺北藝術節《純情天婦羅》等。

歌唱指導 | 張得恩

義大利國立布雷夏音樂院演唱文憑。

曾任兩廳院歌劇工作坊歌手、歐開合唱團音樂表演總監、創世歌劇團歌手及助理導演。現為國立嘉義大學音樂系專案助理教授，導演、指揮音樂系音樂劇公演，2011 至 2016 期間演出《Beauty and The Beast》、《You're a Good Man, Charlie Brown》、《Titanic》、《South Pacific》、《The Little Mermaid》、《Cinderella》等劇，為國內許多阿卡貝拉人聲團體之歌唱指導。

助理舞台設計 | 李婕綺

國立臺北藝術大學劇場設計學系舞台主修畢業。

近年作品：阮劇團《風景 III》、偏鄉演出計畫《小地方》、2014.15 年《劇本農場》、第七屆草草戲劇節《製圖器》、第八屆草草戲劇節《春膳》、盜火劇團《圖書館戰爭-特洛伊》、狂想劇場《夜奔》、真理大學駐校計畫-舞台課程講師、影響新劇場《浮島傳奇》、嘉義大學音樂學系公演《Cinderella》。

助理服裝設計 | 林玉媛

國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業，主修服裝設計。現為劇場自由工作者並任職於抹抹設計工作室，主要從事服裝設計、製作與服裝管理。近年作品：阮劇團《家的妄想》《劇本農場 I+II》、婉婉工作室-《Play Games》、蕭源斌 David Hsiao 個人創作展《問自·畫像》、劇樂部劇團《我的手槍日記》、朱宗慶打擊樂團兒童音樂會 豆莢寶寶《快樂巴士》等。

助理動作設計 | 林素蓮

小事製作舞團副團長

2016 創作 跳舞

2015 創作 跳舞

2014 創作 跳舞

2013 創作 跳舞

2012 創作 跳舞

演員 | 周浚鵬 飾 馬克白

有時唱歌、有時跳舞、有時踢踢踏踏的劇場演員，近期在凌鵬與浚鵬的身分間游移，長不大的孩子長不大。現為跨界踢踏舞團—音踏 In Tap 團員，表演遍及各類面向。合作團體包括：達康.come、安徒生和莫札特的創意、轟舞劇場、如果兒童劇團、六藝劇團、紙風車劇團、偶偶偶劇團、九歌兒童劇團、小星星兒童劇團、心劇團、抓馬合作社、阮劇團、表演共和國、莎士比亞的妹妹們的劇團、褶子劇團、香巴拉劇坊、連雅文打擊樂團、魚蹦興業等。

演員 | 余品潔 飾 馬克白夫人

嘉義人，於眷村長大。國立臺北藝術大學戲劇學系畢業，主修表演。19 歲時與夥伴共同創立阮劇團，現定居於嘉義，為阮劇團團員，並與風格涉保持長期合作關係。

演員 | 陳盈達 飾 陳闊、醫生

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。現任樹德科技大學表演藝術系兼任講師，為阮劇團創團成員之一。曾參與創作作品：阮劇團偏鄉演出計畫《發光的窗》《小地方》、《劇本農場》讀劇演員、秋季製作《愛錢 A 恰恰》、《丐國 party》、《熱天酣眠》；臺北藝術節《家的妄想》；上海小劇場戲劇節《明天我們空中再見》；國立臺北藝術大學戲劇學院製作《The Dresser》、《霧裏的女人》、《吶喊寶娥》、

傳統戲曲呈現《天蓬元帥降妖》、《溪皇莊》、魚蹦興業《笑場》等。

演員 | 李佶霖 飾 國王、殺手 1

國立藝術學院戲劇學系劇本創作組畢業。現為自由演員，曾參與演出作品：阮劇團偏鄉演出計畫《小地方》、《劇本農場》讀劇演員、秋季製作《愛錢 A 恰恰》、《丐國 party》、《熱天酣眠》；影響新劇場《尋找彼得潘》、《一桿稱仔》、《海天鳥傳說》；國立藝術學院戲劇學系製作呈現《紅旗白旗阿罩霧》、歌仔戲《梁山伯與祝英台》等。

演員 | 楊宇政 飾 少文、殺手 3

國立臺北藝術大學戲劇系九八級表演組畢業。劇場演員、影像表演演員。曾參與劇場創作作品：2016 北美館余政達策展計畫演員《我不想 Hold 住全場，但這是工作》、2016 國藝會新人新視野《從前從前，那裏有座國立編譯館》、國立臺北藝術大學戲劇學院製作《他對他說》、《理查三世和他的停車場》、台北藝穗節《不萬能的喜劇》、《戀愛的第一現場》、文化部表演新秀《馬》。

演員 | 謝明璋 飾 少武

樹德科技大學表演藝術系畢業。現任阮劇團儲備團員。曾參與創作作品：阮劇團偏鄉演出計畫《小地方 2》、樹德科技大學表演藝術系學年製作《安安》演員、《007 衡山傳說：傳說再現》舞者、第六屆藝動城堡畢業製作《大城鎮狂想》演員。

演員 | 彭浩秦 飾 高夫

臺北藝術大學戲劇系畢業。專職劇場和影像表演工作，以及戲劇教學。曾與阮劇團合作《熱天酣眠》、《丐國 party》。近期演出有：香港非常林奕華《梁祝的繼承者們》、《紅樓夢》，莎士比亞的妹妹們的劇團《理查三世》，馬來西亞平台計畫《赤鬼》，2014 超親密小戲節《島》，壞鞋子舞蹈劇場《泥土的故事》……等作品。近年積極參與及探索「動作劇場」、「學齡前幼兒劇場」、「物件劇場」的演出創作。

演員 | 陳怡彤 飾 高夫夫人、女巫 4

英國威爾斯大學 Theatre and the World 碩士。南島十八劇場團長，日竹劇場副團長。台南藝術大學、台南應用科技大學表演藝術兼任講師。日竹劇場與新港藝術高中製作《光的孩子》演員、動作指導。南島十八劇場《剪花微笑》製作、導演、演員。《女誠扇》演員。差事劇團《回到里山》演員。影響新劇場《一桿稱仔》演員。那個劇團《鳥語男孩》演員。第十九屆美濃黃蝶祭駐村藝術家，擔任祭蝶儀式《歌舞黃蝶》編導。

演員 | 吳靜依 飾 沖繩女子、高夫兒子、女巫 5

國立臺北藝術大學戲劇學系畢業，主修表演。為阮的孩子、西拉雅族後裔，有時

當演員，有時當舞監。當演員時得到的角色有男有女，安能辨我是雄雌？畢業製作：國立臺北藝術大學戲劇學院製作《尋找男子漢》；曾參與作品：國立臺北藝術大學戲劇學院製作《人間煙火》、劇場藝術創作研究所呈現《無辜》、導演與表演呈現《白水》、戲劇學院 100 級畢業製作《雅克和他的主人》等。

演員 | 陳煜典 飾 死忠仔

進港浪製作團員。國立臺北藝術大學戲劇學系畢，主修導演，師事傅裕惠。2012 年以英國劇作家 Mark Ravenhill 作品 Pool(no water)為畢業製作。製作內多出任導演助理，合作對象有：風格涉、不畏虎、前叛逆男子、四把椅子劇團。

演員 | 薛祖杰 飾 殺手 2

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業。曾參與作品：第八屆台北藝穗節《無關治療-治療之外的二三事》演員、第 43 屆實驗劇展《平常心》演員、畢業製作《愛與資訊》演員。

演員 | 曾威豪 飾 守門人甲、兵士 1、使者 1

崑山科技大學視傳系畢。在胃腸藥廣告裡奔馳的男人，第三屆亞洲新人年度決選亞軍，超級偶像二班八強，Coca-Koala 樂團主唱，並以「壽壽壽」二人組闖蕩漫才界。參與作品有瘋戲樂工作室《魔獸世界音樂劇~艾澤拉斯之歌》、台南人劇團《木蘭少女》《海鷗》、表演工作坊《夢想家》《戀愛排班表》、達康.COME《塾話說得好》。電影《變身》《菜鳥》《阿嬤的夢中情人》，電視劇《後菜鳥的燦爛時代》《檸檬初上》《大紅帽與小野狼》《我可能不會愛你》等。

演員 | 張千昱 飾 守門人乙、兵士 2、使者 2

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業。

初出茅廬，剛結束軍旅生活及冒險，何其榮幸能加入這樣一個劇組與眾多優秀前輩學習。求學時期較著迷於歌舞型態及舞蹈劇場的演出，有幸與陳雪甄(魔梯形體劇場)、香巴拉劇團 HRC 舞蹈工作室合作演出。學海無涯，希冀能繼續磨練繼續向前。

演員 | 詹馥瑄 飾 女巫 1

國立臺北藝術大學劇場藝術研究所表演碩士，目前為自由表演工作者。曾參與創作作品：阮劇團《Proof》、偏鄉巡演《發光的窗》、劇本農場讀劇演員、《熱天酣眠》、《歹國 party》、《家的妄想》、《愛錢 A 恰恰》。國立臺北藝術大學《The Dresser》、《明天會是好天氣嗎？》。複象公場舞蹈文本計畫《渴求》舞者。臺北海鷗劇團《暗戀養老院之沒事找麻煩》。

演員 | 張如君 飾 女巫 3

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。自由劇場工作者，同時從事表演藝術教學工作。曾參與創作作品：牯嶺街小劇場「為你朗讀 V-亞洲青年劇作專題」阮劇團《淒雨》、《河壩》環境劇場 X 南庄、台北藝術節—曉劇場《夏日微涼夜話 3—Stop! 巴士》、阮劇團「嘉義小劇場戲劇節—劇本農場」讀劇演出、臺北藝術大學戲劇學院製作《床上的愛麗絲》、《Preparadise Sorry Now》、《摩訶婆羅多》、個人創作獨角戲《Hidden》……等。

演員 | 辜泳妍 飾 女巫 2、侍女 1

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。劇場演員。曾參與創作作品：創劇團《日常之歌》、盜火劇團《生存異境—請讓我進去》、木子遊藝室《老師的秘密》《親愛的！乳房》、2013 關渡藝術節—足跡《大世界娛樂場》、EX 亞洲劇團《聲外之音》，受邀印度 Ashirwad 國際劇場藝術節；金枝演社《大國民進行曲》、「金枝走演計畫」《可愛冤仇人》《仲夏夜夢》……等。

演員 | 周佳吟 飾 女巫 7、侍女 2

劇場、影像自由接案演員。現為三缺一劇團團員之一。近期演出作品：三缺一劇團《LAB 貳號-穴居》《LAB 壹號-實驗啟動》、2012 法國亞維儂 OFF 戲劇藝術節：偶戲《男孩》22 場；台南人劇團《阿章師的啦哩歐》巡演、《阿拉伯之夜》；耀演劇團中文音樂劇《林克的冒險》；無獨有偶工作室劇團歌舞偶戲《最美麗的花》全台巡演等。

演員 | 柯念萱 飾 女巫 8、侍女 3

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。演員、中英雙語主持人。作品有北藝大戲劇學院製作《大家安靜》、湖南衛視《檸檬初上》、再現劇團《我用力大叫但沒有聲音》等。曾任中華電信 MOD 寰宇新聞二台主播，現為華視教育頻道 Student Weekly 節目主持人。

演員 | 方敏瑗 飾 陳文福、女巫

國立臺灣藝術大學戲劇系畢業，曾參與劇場演出作品：台北藝術節林向秀舞團 x sjDANCEco《心之所向》舞者、楊景翔演劇團 台北文創劇作大師 讀劇演員、Flavors 劇團《如果我們背對著 那什麼時候轉身》、台北藝穗節 方圓聚劇團《製造好學生的 SOP》、《禿頭女病患》、轉身戲劇節《是的，達馬》、舞上癮跨域表演實驗場《關於分享的各式距離》。

演員 | 陳守玉 飾 唱歌的女人 兼排演助理

國立臺北藝術大學戲劇系一百級表演組畢業。現任阮劇團儲備團員。曾參與劇場作品：阮劇團《劇本農場》讀劇演員；臺北藝穗節《蘿莉塔（死繭羽化）》《海岸的北風正呼喊道德》；國立臺北藝術大學戲劇學院製作《床上的愛麗思》《Preparadise Sorry Now》；奇蹟·起乩《時間偵探》等。

行政統籌 | 廖心彤

國立中山大學藝術管理研究所畢業

2006 年開始進入藝術行政領域，歷任場館行政、大學藝文中心、自由接案

2016 年正式加入阮劇團，為阮劇團行政經理

執行製作 | 許惠淋

文化大學中文系文藝創作組畢業。

2014 年加入阮劇團，現為阮劇團藝術行政。

平面設計 | 龔媿燐

朝陽科技大學視覺傳達設計系動畫組畢業。

專業於動畫製作與影像設計，2015 年與阮劇團合作製作《愛錢 A 恰恰》宣傳影像，2016 年參與接案「第八屆草草戲劇節」執行平面設計，活動結束後正式加入阮劇團任職行政及平面設計。

阮劇團 X 流山兒★事務所 X 《馬克白》

1991 年，流山兒祥導演首次在韓國製作了《馬克白》，背景設定為越戰，強調的是《馬克白》中，男人的、無意義的權力交接／戰爭。流山兒導演的亞洲版《馬克白》得到了國際間極高評價。經過將近 25 年，為了紀念流山兒★事務所創立 30 週年，流山兒★事務所推出了新版的《馬克白》，在該版本中，流山兒導演將視角從男人的戲劇轉變為女人的戲劇，強調女人們的觀點以及反戰、非戰的議題。

在去年嘉義與今年臺中、羅馬尼亞錫比烏的阮劇團版本中，演員多是二三十歲的青年男女，流山兒導演對於演員們會如何講出有四百多年歷史的莎士比亞的台詞感到很有興趣，因為這群年輕人們要做的是重新創作與詮釋這歷史的語言。藉著演員的年輕體力，流山兒導演想創作一齣能量滿滿、非常有速度感，有年輕人感受的戲。「有歌唱、有舞蹈、有武打，這就是戲劇應該有的元素！」藉由這個製作，導演高度期待新生代的表演者能獲得蛻變、成長。這次的跨國合作《馬克白》從平民角度出發，透過大眾化的方式跟常民接軌，每一個演員都展出最精彩的一面，每個角色都有自己的特色和與眾不同的地方，這就是戲劇、舞台有趣之處。

關於流山兒★事務所

流山兒★事務所是 1984 年 7 月由流山兒祥（演員、聲優、日本導演者協會副理事長）創辦的戲劇製作公司以及劇團。目的是建立日本小劇場網絡，藉由與不同的導演、作家、演員合作，提供交流、創作的機會，作為獨立製作演出的前衛劇團，對日本小劇場界起了很大的作用。

為了推動日本劇場藝術，流山兒★事務所積極地參加國際戲劇交流活動，也接待海外留學生。以「世界戲劇的地平線」為目標，為了追求所有體裁、流派、形式、風格的舞台表演之可能性，不斷地做演出，內容橫跨歌舞伎、莎士比亞等古典作品到國內外的實驗作品。

另外，早在 1998 年，流山兒祥創辦了為了 45 歲以上的成人劇團「樂塾」，後更於 2006 年創辦高齡者劇團（平均年齡 80 歲）「天堂一座」，流山兒不斷地進行前所未有的戲劇革命，成為年長者戲劇熱潮的先鋒。

關於阮劇團

「阮」，為臺語中「我們」的意思。

以北藝大戲劇學院校友為創作核心所組成的阮劇團，從 2003 年開始至今，以嘉義為發展基地，以現代戲劇的創作與表現方式，揉合地方文化特質，實驗有別於都會視野，具有臺灣南方特色與觀點的戲劇創作，也思考、實踐著，表演藝術如何更積極地走向民眾、與社會接軌。